

E2 - That Catcher's Got a Sharp Tongue

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Dai

Okay, I'm off.

[00:07] Mom

Take care.

[00:11] Dai

Oh. Morning, Sis.

[00:13] ---

Mornin'.

[00:15] Izu

You're going out even earlier than usual.

[00:18] Izu

You got practice?

[00:19] Dai

Yeah. The new first-years have come in,
so it's a busy time for the captain.

[00:23] Izu

How many first-years do you have?

[00:25] Dai

Five so far.

[00:27] Dai

They're all from Nanyou Lions and they're on
sports scholarships, so they're pretty good.

[00:31] Izu

Wow, really?

[00:33] Izu

That club's famous!

[00:34] Dai

And it looks like Nanyou's
coach is joining us, too.

[00:38] Izu

The coach, too? Wow, that's great news.

[00:42] Izu

As an OG, I was worried
after what happened...

[00:45] Izu

But I guess the school hasn't forgotten about the baseball team.

[00:51] Dai

Yeah.

[00:52] Izu

I see.

[00:54] Izu

Keep it up, Daigo!

[00:56] Izu

You're responsible for Fuurin Middle School's baseball team now!

[01:01] Dai

Uh, Sis... you're in high school now.

[01:05] Dai

You'll catch cold walking around like that.

[01:09] Izu

Oh, my!

[01:11] Dai

I'm leaving.

SIGN That Catcher's Got a Sharp Tongue

[02:47] Dai

I leave the house at 6 AM.

[02:49] Dai

It takes me 30 to 40 minutes to get to Fuurin Middle School by bike.

[03:00] Dai

In the beginning, it was rough,

[03:01] Dai

but this low-impact aerobic exercise is the perfect way to warm up.

[03:16] Dai

Wow, it's so early, but you're all here!

[03:19] Tao

Morning.

[03:20] Yayo

You're late, Daigo.

[03:22] Yayo

The first-years are coming today.

[03:24] Mut

We can't have the veterans slacking off.

[03:28] Dai

Where's Tanba-san?

[03:31] Dai

That figures.

[03:33] Girl

Hey, I don't mean to be a downer,

[03:38] Girl

but do you really think those guys
are gonna show up to morning practice?

[03:44] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:44] Sign

Fuurin Academy Private Middle School

[03:48] Sen

Nishina-kun!

[03:54] Nis

Oh, Senpai.

[03:55] Nis

G'morning.

[03:57] Sen

Don't "g'morning" me!

[03:59] Sen

What's your deal?

[04:00] Sen

I told you yesterday
we had morning practice today.

[04:03] Sen

You better have a good
reason for not coming!

[04:05] Nis

Oh, my sincerest apologies. I overslept.

[04:08] Sen

As if! None of the first-years showed up!

[04:12] Sen

Was shaking hands with
the captain yesterday all for show?!

[04:16] Sen

I've had enough of you disrespecting us.

[04:18] Nis

You'll find no disrespect here.

[04:21] Nis

I'm even talking politely.

[04:23] Sen

That's totally not the issue!

[04:27] Nis

We just want to work with
a proper coach, is all.

[04:32] Nis

We don't wanna risk getting injured
doing drills we can't trust.

[04:37] Nis

We won't be at afternoon practice, either.

[04:39] Nis

When Coach shows up, so will we.

[04:42] Txt

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[04:42] Txt

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[04:42] Txt

Baseball Team

[04:43] Dai

What? They're skipping
afternoon practice, too?

[04:46] Muts

He said they'd only listen to their coach.

[04:48] Muts

Can you believe those jerks?

[04:50] Tao

They're really pushing it...

[04:52] Yayo

So much for the cute little
first-year stereotype.

[04:56] Dai

Oh, well. If that's their reason,
forcing them won't do anything.

[04:59] Dai

We'll just practice by ourselves
until this new coach shows up.

[05:03] Tai

You're so soft, Daigo.

[05:06] Tan

Is everyone here?

[05:08] Mut

Tanba-san?

[05:10] Tan

Our adviser, Yamaguchi-sensei,
wants to talk to us.

[05:13] Dai

Huh?

[05:18] Yam

Is this everyone on the baseball team?

[05:21] Yam

And you're the captain?
What was your name again?

[05:23] Dai

I-It's Shigeno.

[05:26] Dai

She didn't remember my name.

[05:28] Yam

Well, uh, I haven't been your adviser long,

[05:32] Yam

and I don't know all that much about your team.

[05:36] Yam

However, I'm here to pass on some urgent news from the principal.

[05:40] Girl

Urgent?

[05:41] Yam

It seems Coach Kunimoto, who was due to take over in the near future,

[05:45] Yam

now won't be able to do so, for various reasons.

[05:49] Yam

We intend to find an external replacement as quickly as possible,

[05:54] Yam

but until then, please try to train the best you can on your own.

[06:04] Txt

Nanshou Monorail

[06:04] Txt

Nanshou Monorail

[06:04] Txt

Mifune Station

[06:04] Txt

Mifune Station

[06:06] Chi

No way.

[06:08] Chi

I can't believe this is happening.

[06:10] Chi

The only reason we even came to this school is 'cause Coach was coming here, too.

[06:15] Chi

What the heck is all this now?!

[06:17] Guy

God, shut up. As if we know...

[06:19] Nis

Chiba, you've got a smartphone.

[06:21] Nis

Call up Coach.

[06:23] Chi

Wh-Who, me?

[06:25] Nis

Yes, you! Call him!

[06:27] Chi

Seriously?

[06:33] Nis

And?

[06:34] Nis

Not picking up?

[06:36] Chi

Uh, no...

[06:37] Chi

It's saying this number is no longer in service...

[06:46] Guy

That old geezer won't get away with this!

[06:48] Nish

He totally stabbed us in the back!

[06:55] Tao

Who would've guessed our new coach
would back out at the last minute?

[06:59] Muts

They trusted their coach,
and he betrayed them...

[07:04] Yayo

I feel kinda sorry for those guys.

[07:07] Tao

They got what they deserved,

[07:08] Tao

acting all arrogant like that.

[07:11] Tao

Serves them right.

[07:13] Tan

The problem is, they might just quit now.

[07:19] Dai

They won't. They came here
on baseball scholarships.

[07:24] Dai

They're not gonna up and quit that easily.

[07:29] Mut

Daigo, look!

[07:30] Mut

There are people over there.

[07:32] Mut

Do you think they're here to join?

[07:37] Tao

Chisato! Anita!

[07:40] Ani

Senpai!

[07:42] Muts

"Senpai"?

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Fujii Chisato

[07:45] Tao

Fujii Chisato, a former Yokohama Little regular.

[07:49] Tao

She plays center field.

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Tabashima Anita

[07:52] Tao

Tabashima Anita,
also a former Yokohama Little regular.

[07:55] Tao

She plays catcher.

[07:57] Dai

We used to be teammates,
but they joined after us.

[08:01] Dai

I told them to come play
middle school baseball with us,

[08:05] Dai

instead of jumping to Senior Little League,
where the gap between boys and girls widens.

[08:09] Ani

Yes!

[08:10] Ani

That's why we came here with big ambitions,
fixin' to give it our all!

[08:14] Ani

And since y'all are short on players,
we'll be starters in no time!

[08:17] Dai

I s-see...

[08:19] Muts

A Kansai accent?

[08:21] Chis

Anita moved here from Brazil in the
fourth grade. Her father's from Kansai.

[08:27] Yayo

I can definitely vouch for them.

[08:29] Yayo

With those scholarship students too,
our team's getting quite a boost.

[08:34] Kan

We now have thirteen on the team.

[08:36] Kan

Tanba-san and I are guaranteed to get benched.

[08:39] Tan

Great!

[08:40] Tan

We've got more girls than boys,
but we'll go far this year!

[08:43] Kan

You shouldn't be so happy!

[08:45] Mut

Hey, Anita, you play catcher, right?

[08:48] Mut

You were Yokohama Little's starting catcher?

[08:50] Ani

Yes.

[08:51] Ani

We went to the national quarters
with me playing catcher.

[08:55] Ani

I played cleanup, too.

[08:58] Ani

So who's yer starting catcher here?

[09:03] Dai

That would be me.

[09:04] Dai

My name's Shigeno Daigo.
I'm the captain and the catcher.

[09:11] Ani

Oh, boy.

[09:13] Ani

What'm I gonna do, Sawa-senpai?

[09:15] Ani

I'm 100 percent taking the starting spot
away from the captain.

[09:19] Ani

How do I break it to him
without being offensive?

[09:22] Ani

Whatta bind!

[09:24] Tao

You're already being offensive, Anita.

[09:27] Dai

Talk about jumping the gun!
Let's not worry about that yet.

[09:30] Dai

There's another first-year who plays catcher, too.

[09:33] Dai

You can join practice tomorrow,
and we'll make the call eventually.

[09:37] Dai

You can just watch for today.

[09:43] Ani

Aw, shucks. The little
fella wriggled out of it.

[09:47] Ani

He don't look like much of a captain.

[09:50] Ani

Is he really up to it?

[09:51] Chis

I wonder...

[09:52] Chis

But he's captain ahead of Sawa-san and Sagara-san.
He must have something about him.

[09:58] Ani

I s'pose.

[10:00] Ani

Well, that starting catcher spot is mine.
I ain't lettin' him take it.

[10:04] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:04] Sign

Fuurin Academy Private Middle School

[10:06] Nis

What'd you say?!

[10:08] Nis

You're not joining the baseball team?!

[10:12] Chi

Yeah.

[10:13] Chi

I talked it over with my family.

[10:15] Kit

We're going to play Senior League instead.

[10:18] Nis

Now, now, hold on a sec!

[10:19] Nis

The school isn't gonna allow that.

[10:22] Nis

The whole reason we got accepted here was
on the condition we join the baseball team!

[10:26] Nis

Our grades aren't good enough.
They're not going to—

[10:29] Guy

Speak for yourself.

[10:31] Nis

Huh?

[10:32] Guy

You didn't know?

[10:33] Guy

The four of us got in by passing
the regular entrance exam.

[10:38] Guy

You're the only one

[10:39] Guy

who relied on the scholarship to get in
on a huge discount without passing an exam.

[10:44] Chi

Sorry, Nishina.

[10:46] Chi

But if Coach isn't coming,

[10:48] Chi

we've got no reason to play baseball here.

[10:58] Dai

So, unfortunately,

[11:00] Dai

all the first-year boys
besides Nishina have quit.

[11:08] Dai

Six girls. Three boys.

[11:10] Dai

We barely have enough to field a team,
but let's do our best with the nine of us!

[11:21] Nis

*You gotta be kidding me
with this girl-infested team.*

[11:27] Nis

*Fine. I'll just show you how good I am during
training and take control of this team.*

[11:39] Dai

One, two!

[11:39] All

One, two!

[11:40] Dai

One, two!

[11:41] All

One, two!

[11:42] All

Two... three...

[11:49] Dai

Drop down even further!

[11:52] Dai

Five... six... seven...

[11:57] Dai

Okay, everyone, take five.

[12:01] Dai

Maybe this was a little too intense
for the first-years' first session.

[12:05] Dai

But you can tell Anita and Chisato
are from Yokohama Little.

[12:09] Dai

You were able to keep up from the start.

[12:12] Ani

I don't believe it.

Y'all do this routine every day?

[12:16] Dai

A year ago, we weren't able to keep up, either.

[12:19] Girl

The physical difference between grade school
and middle school is pretty huge.

[12:23] Tao

Speaking of, we got one
ex-grade schooler dying over there.

[12:28] Nis

Seriously?

[12:30] Nis

There's no way I can keep up with this.

[12:35] Chis

Are you okay?

[12:36] Nis

W-Water...

[12:39] Nis

Give me...

[12:41] Yayo

Here you go.

[12:44] Nis

Wh-Wh-What the hell are you doing?!

[12:46] Yayo

Ah, that perked you right up.

[12:49] Dai

You surprised me, Nishina.

[12:51] Dai

I feel bad for you because it must be hard
without your coach and your friends.

[12:55] Dai

We're really grateful
you actually showed up to practice.

[12:59] Tan

We mean it.

[13:00] Tan

If you hadn't come,
we'd only have eight players.

[13:05] Nis

Pfft, I d-didn't come to help out you guys.

[13:11] Dai

All right.

[13:12] Dai

Infielders, outfielders, and the battery
have separate drills,

[13:17] Dai

so I'd like to settle
on a provisional lineup.

[13:20] Dai

Our candidates for pitcher
are Mutsuko and Nishina.

[13:24] Dai

Since we only have nine players,

[13:26] Dai

when you're not pitching,
you'll have to play outfield.

[13:29] Dai

For the infield, we've got Tanba-san on first.

[13:32] Dai

Sawa-san on second.

[13:34] Dai

Shortstop: Tao.

[13:36] Dai

Third: Kandori.

[13:38] Dai

In the outfield, we've got
Chisato at center field.

[13:41] Dai

The catchers will be Anita and myself.

[13:45] Dai

Again, this is provisional,
so these positions may change.

[13:50] Dai

But let's run with it for now—

[13:52] Ani

Yo, hold up!

[13:54] Ani

What's all this ramblin' about
"provisional" this, "provisional" that?

[13:58] Ani

Well, maybe it'll work fine
for the *other* positions...

[14:02] Ani

But we oughta nail down
who's the starting catcher

[14:04] Ani

and who's the bullpen
catcher now, don'tcha think?

[14:08] Mut

Don't be so pushy, Anita.

[14:11] Mut

Daigo said yesterday we'd decide all that
once we see how practice goes.

[14:15] Mut

Why are you so worked up?

[14:17] Ani

You're right, I *am* worked up.

[14:19] Ani

We ain't got a coach,

[14:20] Ani

so if our captain, Shigeno-senpai,
makes himself the starting catcher,

[14:25] Ani

ain't nothin' I can do about it!

[14:28] Ani

Besides, why're you takin' this fella's side?

[14:31] Mut

What?

[14:33] Ani

I always play baseball with the
intention of never losin' to a boy!

[14:37] Ani

Any girl who sucks up to boys is my enemy, too!

[14:40] Txt

Excuse me?!

SIGN Excuse me?!

[14:42] Yayo

Looks like Anita's illness
is flaring up again.

[14:46] Mut

Who are you accusing of sucking up?!

[14:49] Ani

Oh, boy. So there really are girls
who suck up without realizin'.

[14:52] Mut

How dare you! You don't
know the first thing about me!

[14:54] Nis

What's wrong with these two?

[14:57] Dai

All right, all right!

[15:00] Dai

Okay, Anita, you can be our starting catcher.

[15:07] Mut

H-Hey, hold on, Daigo.

[15:09] Mut

You haven't even seen her play yet.

[15:12] Dai

Yeah, but if she was the starting catcher for
Yokohama Little, she's gotta be good, right?

[15:18] Dai

And she's tall, too.

[15:21] Dai

I don't mind as long as
it makes the team stronger.

[15:25] Dai

I'm not gonna tie up a position just
because I'm the captain and a senior.

[15:30] Dai

Besides, since we don't have a coach,

[15:33] Dai

I'll probably have my hands
full managing the team.

[15:36] Dai

I also have to oversee fielding
practice, so this works out great.

[15:39] Dai

Mutsuko, I'll leave battery
practice to you and Anita.

[15:44] Ani

Huh. Our captain ain't as dumb as he looks.

[15:49] Ani

All righty. Let's do this!

[15:51] Ani

I'm lookin' forward to this.

[16:04] Dai

Nice one, shortstop!

[16:05] Dai

Next, 5-4-3!

[16:11] Dai

Good job!

[16:15] Dai

Outfield, to center!

[16:23] Dai

Nice one, Chisato!

[16:26] Yayo

Her reading of the ball's
trajectory is impeccable.

[16:34] Ani

Senpai!

[16:35] Ani

Put some mustard on the next one!

[16:40] Nis

She's already pitching at full-speed, Anita.

[16:44] Ani

Wait, what?

[16:46] Ani

That's yer best? For real?

[16:48] Ani

These gentle pitches
that nestle in the mitt?

[16:50] Ani

How're you even a candidate for pitcher?!

[16:51] Txt

Blush

[16:53] Mut

Sh-Shut up!

[16:55] Mut

I know it myself!

[16:58] Mut

It's not like I'm pitching because I want to!

[17:00] Mut

We were short on players, so I ended up
pitching by process of elimination!

[17:05] Ani

You ain't doin' it 'cause you want to?

[17:07] Ani

What garbage is that?

[17:09] Ani

If that's true, you should stop pitchin'.

[17:13] Ani

The most important thing for
a pitcher is here! Right here!

[17:17] Ani

Someone with no heart,
someone that unmotivated,

[17:20] Ani

don't belong on the
highest point in the field.

[17:27] Mut

What? Are you serious right now?

[17:30] Mut

You think I'm going to let some
snot-nosed rookie lecture me?!

[17:34] Mut

Screw this!

[17:39] Dai

Hey... What are you doing, Mutsuko?

[17:42] Mut

I can't play with someone like her.

[17:45] Mut

I'm not pitching anymore!

[17:48] Dai

B-But why?

[17:52] Mut

And let's not forget about *you*!

[17:54] Mut

I've lost all respect for you.

[17:56] Mut

Disappointed!

[17:58] Mut

I'm going home for today!

[18:04] Dai

She went home...

[18:19] (Flashback) Dai

Sakura, wanna have a go
at pitching tomorrow?

[18:23] (Flashback) Mut

Huh? Pitching?

[18:27] Mom

Mutsuko?

[18:29] Mut

Yes?

[18:30] Mom

Shigeno-kun is here.

[18:31] Mom

Should I send him up to your room?

[18:33] Mut

What? N-No, no! I'll come out!

[18:40] Mut

Sorry for making you wait.

[18:42] Mut

I was just getting out of the bath.

[18:44] Dai

Oh, no problem.

[18:45] Dai

I'm sorry for just showing up like this.

[18:48] Dai

I was worried because you said you
were quitting pitching and left early.

[18:53] Dai

Oh, Anita told me what your fight was about.

[18:56] Ani

O-Oh.

[18:58] Dai

I ticked her off about it,
but she said she wasn't trying to be mean.

[19:03] Dai

She was just surprised because she got
used to catching some crazy fastballs

[19:07] Dai

when she was with Yokohama Little.

[19:13] Mut

I-It's fine, really.

[19:14] Mut

I know she has no filter
because she was raised abroad.

[19:18] Mut

But well, she was right.

[19:21] Mut

I'm not built to be a pitcher.

[19:26] Mut

And we've got Nishina now.
I'll just go into the outfield—

[19:29] Dai

That's not true.

[19:32] Dai

Nishina can't do it alone.

[19:34] Dai

On top of that, we need to develop him
slowly but surely for the future of the team.

[19:39] Dai

And, well, Anita hasn't
seen your good side yet.

[19:44] Dai

Once she does, I'm sure she'll change her mind.

[19:48] Dai

And if she doesn't,

[19:51] Dai

she won't be our starting catcher.

[19:58] Dai

Anyway, I want you to have a proper
training session with Anita tomorrow.

[20:04] Dai

An upperclassman can't throw
in the towel like you did today.

[20:08] Dai

It's fine for you two to butt heads.

[20:10] Dai

You need to communicate

and understand each other.

[20:16] Dai

That's how it was with Hikaru and me.

[20:21] Dai

Batteries aren't made overnight.

[20:24] Dai

They're a partnership
you have to forge together.

[20:28] Mut

Yeah.

[20:29] Dai

Let's do our best.

[20:30] Dai

You got this, Mutsuko.

[20:35] Mut

Thank you, Daigo.

[20:38] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[20:38] Sign

Fuurin Academy Private Middle School

[20:55] Ani

That's no good. Stop, stop!

[20:58] Ani

You ain't got great control to begin with,

[21:02] Ani

and after about thirty pitches,
your power and control fall apart completely.

[21:07] Ani

You moron. If all you got is fastballs for
the first few innings, yer useless in a game.

[21:12] Ani

I don't care if yer from a fancy club
or got in on a scholarship.

[21:15] Ani

You hafta start over with the basics!

[21:19] Nis

You wanna say that again?!

[21:21] Mut

Nishina, calm down!

[21:22] Nis

What?! Let go of me!

[21:25] Nis

You're pissed at her too, aren't you?!

[21:28] Mut

Nope, not really.

[21:30] Mut

She's just giving us her honest

assessment as our catcher.

[21:33] Mut

So all we can do to shut her up
is pitch in a way she can't criticize.

[21:39] Mut

Anita, you ready to catch my pitches now?

[21:44] Ani

Sure.

[21:48] Tan

Hey, what's wrong?

[21:49] Dai

Oh, uh, sorry.

[21:53] Yam

Shigeno-kun, do you have a moment?

[21:56] Dai

Yamaguchi-sensei.

[21:58] Dai

What is it?

[22:00] Yam

Right. This is all new to me,
so I sort of forgot about this.

[22:05] Yam

I got this a while ago, but I overlooked it.

[22:09] Txt

Kanagawa Prefecture Middle School Spring Season Preliminaries (Nippon Junior High School
Physical Culture Association)

[22:09] Txt

Prefecture East District Bracket

[22:09] Txt

Final

[22:09] Yam

It looks like we were
entered for something called

[22:12] Yam

the Kanagawa Prefecture Middle
School Spring Season Preliminaries.

[22:19] Yam

The tournament is in two weeks.

[22:21] Yam

Good for you.
You can play in actual games.

SIGN F

u

u

r

i

n

A
c
a
d
e
m
y
SIGN B

a
s
e
b
a
l
l

T
e
a
m

[24:00] Ani

Chisato, how d'ya feel 'bout our captain?

[24:03] Chi

What do you mean, exactly?

[24:05] Ani

We ain't got anyone who can
pitch, but he ain't fixin' it.

[24:08] Ani

Does he even care 'bout winnin'?

[24:10] Ani

Why the heck is he our captain?

[24:12] Chi

I'm sure there must be some
reason why they made him captain.

[24:17] Ani

Seriously, I don't get it!

[24:20] Ani

Next time: "What's With This Guy?!"

SIGN What's With This Guy?!

[24:22] Chi

Run to the stage of your dreams!

Revision #1

Created 2024-02-07 03:04:17 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 03:04:18 UTC by whimsee